





THE LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF  
NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE  
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC  
SOCIETIES

**MUSIC LIBRARY**

---

M1503  
.R741  
P3

00010980209

This book is due at the \_\_\_\_\_ on  
the last date stamped under "Date Due." If not on hold, it may  
be renewed by bringing it to the library.

[illegible]

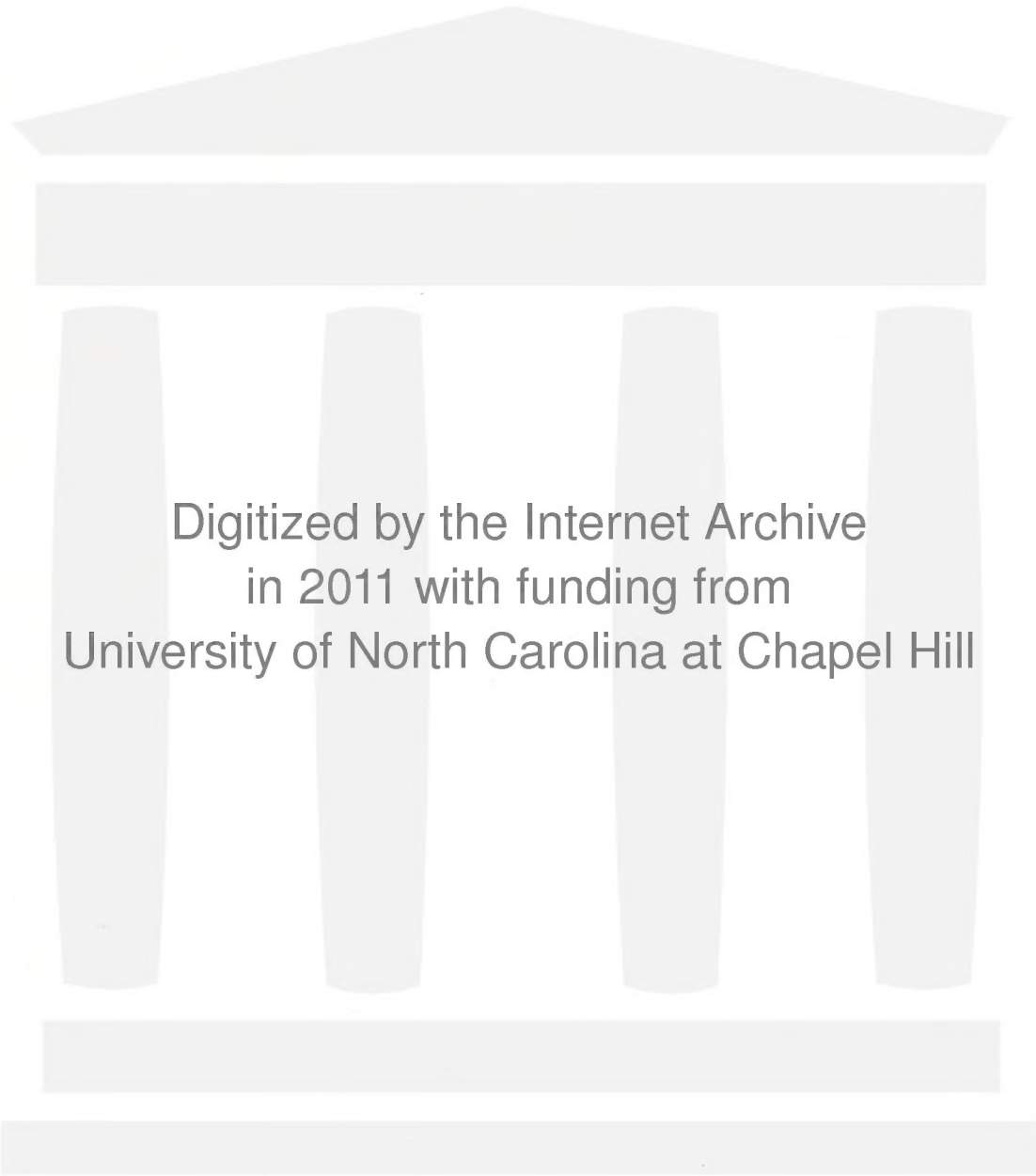












Digitized by the Internet Archive  
in 2011 with funding from  
University of North Carolina at Chapel Hill





73867

**J. GUY ROPARTZ**



# Le Pays











UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA  
Woods Library, 4th Hall  
Raleigh, N.C. 27697



**J. Guy Ropartz**



*à Blanche Selva  
Très amical souvenir  
J. Guy Ropartz*

# **LE PAYS**

**Drame en Musique en trois Actes et quatre Tableaux**

POÈME DE

**CHARLES LE GOFFIC**

Partition pour Chant et Piano réduite par l'Auteur

PRIX NET : 20 FR.



**Nancy**  
**A. DUPONT-METZNER,**  
**7, Rue Gambetta.**

**Paris**  
**ROUART, LEROLLE & C<sup>e</sup>,**  
**18, Boulevard de Strasbourg**

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.  
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.  
Copyright by A. Dupont-Metzner, 1910.

Imp. C. G. Roder. Paris





A mes Enfants

J. G. R.



# LE PAYS



## PERSONNAGES :

KÆTHE . . . . .	<i>Soprano</i>
TUAL . . . . .	<i>Ténor</i>
JÖRGEN . . . . .	<i>Baryton</i>

~~~~~  
Le lieu de la scène est en Islande.  
~~~~~

*Pour traiter des représentations, de la location de la partition et des parties d'orchestre,  
de la mise en scène, etc., s'adresser à M. A. DUPONT-METZNER, Éditeur-Propriétaire pour tous pays,  
7, Rue Gambetta, à Nancy.*





INSTRUCT  
AFTER BINDING  
ROUTE TO:  
T.T.

# INDEX



## ACTE I.

	Pages
PRÉLUDE . . . . .	I
SCÈNE I. <b>Kæthe, Tual</b> . . . . .	13
SCÈNE II. <b>Kæthe, Tual, Jörgen</b> . . . . .	36

## ACTE II.

SCÈNE I. <b>Tual</b> . . . . .	48
SCÈNE II. <b>Tual, Kæthe</b> . . . . .	61

## ACTE III.

### PREMIER TABLEAU

SCÈNE I. <b>Kæthe</b> . . . . .	79
SCÈNE II. <b>Kæthe, Jörgen</b> . . . . .	83
SCÈNE III. <b>Kæthe, Jörgen, Tual</b> . . . . .	93
INTERLUDE . . . . .	113

### DEUXIÈME TABLEAU

SCÈNE I. <b>Kæthe, Tual (Invisible)</b> . . . . .	122
SCÈNE II. <b>Kæthe, Jörgen</b> . . . . .	135





# LE PAYS.

CH. LE GOFFIC.

J. GUY ROPARTZ.  
(1908 - 1910)

## Prélude.

PIANO. *Lent.* *pp*

*poco sfz dim.*

*pp*



This page of musical notation consists of six systems of staves, primarily in bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The notation includes various musical elements:

- System 1:** Features a melodic line in the upper staff with a slur and a piano line in the lower staff with a continuous eighth-note pattern.
- System 2:** Continues the melodic and piano textures from the first system.
- System 3:** Includes dynamic markings *poco sf* and *poco f*. The piano line has a section marked *p* (piano) and another marked *fz* (forzando).
- System 4:** Shows a more complex texture with a treble clef staff in the upper part, featuring a melodic line with a slur and a piano line with a continuous eighth-note pattern. Dynamics include *f* (forte) and *m. d.* (moderato).
- System 5:** Features a piano line with a continuous eighth-note pattern and a melodic line in the upper staff. Dynamics include *pp* (pianissimo).
- System 6:** Continues the piano and melodic textures, with a dynamic marking of *m. d.* (moderato).

This page contains six systems of musical notation for a piano piece. The notation is written for both the right and left hands, using treble and bass clefs. The key signature is D major (two sharps). The time signature is 3/4. The piece features various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system shows a right-hand melody with a slur and a left-hand accompaniment of eighth notes, marked *m. d.*. The second system continues the right-hand melody with a slur and a left-hand accompaniment of eighth notes, marked *m. d.*. The third system features a right-hand melody with a slur and a left-hand accompaniment of eighth notes, marked *f* and *p*. The fourth system shows a right-hand melody with a slur and a left-hand accompaniment of eighth notes, marked *m. d.*. The fifth system features a right-hand melody with a slur and a left-hand accompaniment of eighth notes, marked *cresc.*. The sixth system shows a right-hand melody with a slur and a left-hand accompaniment of eighth notes, marked *ff*.

*m. d.*

*f*

*p*

*m. d.*

*cresc.*

*ff*



The musical score consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings.

- System 1:** Features a continuous eighth-note pattern in the bass clef and a few notes in the treble clef.
- System 2:** Includes a *dim.* (diminuendo) marking and a triplet of eighth notes in the bass clef, labeled *m.d.* (mezzo-dolce).
- System 3:** Features a *cresc.* (crescendo) marking and a triplet of eighth notes in the bass clef, labeled *m.g.* (mezzo-giove).
- System 4:** Includes a *Très vif.* (Very lively) marking and a triplet of eighth notes in the bass clef, labeled *f* (forte).
- System 5:** Features a triplet of eighth notes in the bass clef, labeled *3*.
- System 6:** Includes a triplet of eighth notes in the bass clef, labeled *3*.





8.

*ff*

*ff*

*ff*

Beaucoup plus lent. (♩ = ♩.)

*p*

*En retenant*

Detailed description: This page contains six systems of musical notation for a piano piece. The first five systems are in 2/4 time and feature a treble and bass staff. The first system has a measure rest of 8 measures. The second and third systems continue the melodic and harmonic development. The fourth system introduces fortissimo (ff) dynamics in both hands. The fifth system continues with fortissimo dynamics. The sixth system is marked 'Beaucoup plus lent. (♩ = ♩.)' and begins with a piano (p) dynamic. It features triplets in the right hand and sustained chords in the left hand, with the instruction 'En retenant' (holding back) above the right hand.

*Lent.*

*pp Cantabile*

*mf*

*p*

*pp Très expr.*

*Pressez*

*cresc.*

The musical score consists of six systems of staves. The first system is marked 'Lent.' and 'pp Cantabile'. It features a treble staff with a melody and a bass staff with accompaniment. The second system continues the melody and accompaniment. The third system includes a triplet in the bass staff. The fourth system is marked 'mf' and 'p'. The fifth system is marked 'pp Très expr.' and 'Pressez'. The sixth system is marked 'cresc.' and 'Pressez'. The notation includes many slurs, ornaments, and triplets.



*Tres vif.*

The musical score is written for piano and consists of six systems. Each system contains a treble staff and a bass staff. The tempo is marked *Tres vif.* at the beginning. The key signature changes from one system to the next. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings like *sf*, *sfz*, *sffz*, *mf*, and *p*. The piece features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together, and some measures with triplets. The dynamics range from *sfz* (fortissimo) to *p* (piano).



The musical score consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The notation includes various musical elements:

- System 1:** Treble staff has a series of eighth-note chords with slurs. Bass staff has a series of eighth-note chords with slurs.
- System 2:** Treble staff has a series of eighth-note chords with slurs. Bass staff has a series of eighth-note chords with slurs. A marking *m.g.* is present in the treble staff.
- System 3:** Treble staff has a series of eighth-note chords with slurs. Bass staff has a series of eighth-note chords with slurs. A marking *ff* is present in the bass staff.
- System 4:** Treble staff has a series of eighth-note chords with slurs. Bass staff has a series of eighth-note chords with slurs. A marking *sempre f* is present in the treble staff.
- System 5:** Treble staff has a series of eighth-note chords with slurs. Bass staff has a series of eighth-note chords with slurs. A marking *ff* is present in the bass staff.
- System 6:** Treble staff has a series of eighth-note chords with slurs. Bass staff has a series of eighth-note chords with slurs. A marking *ff* is present in the bass staff.



This page contains six systems of musical notation for a piano piece. The key signature is D major (two sharps) and the time signature is 4/4. The notation includes treble and bass staves for each system.

- System 1:** Features a melodic line in the treble with slurs and a bass line with sustained notes.
- System 2:** Continues the melodic development, with a forte (*f*) dynamic marking in the bass.
- System 3:** Includes a sforzando (*sf*) marking in the bass and a crescendo (*cresc.*) in the treble.
- System 4:** Features a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking in the bass.
- System 5:** Continues the melodic line with a crescendo (*cresc.*) marking.
- System 6:** Marked *Lent.* (Lento) with a tempo indication of  $\text{♩} = \text{♩}$ . It includes a forte (*f*) dynamic in the bass and a *più f* (more forte) marking in the treble. The system concludes with a 4/4 time signature.

First system of the musical score. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The music features triplet patterns in both hands. Dynamics include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). A *cresc.* (crescendo) marking is present over the first two measures.

Second system of the musical score. It continues the grand staff notation. A section of eight measures is bracketed and labeled *Très large.* The dynamics include *sempre cresc.* (sempre crescendo) and *ff* (fortissimo).

Third system of the musical score. It continues the grand staff notation. The dynamics include *ff* (fortissimo). The system ends with a triplet in the bass line.

Fourth system of the musical score. It continues the grand staff notation. The dynamics include *mf* (mezzo-forte), *dim.* (diminuendo), *pp* (pianissimo), and *ppp* (pianississimo). A first ending bracket labeled *1)* is shown. The system ends with a section of eight measures marked with a circled X.

Fifth system of the musical score. It continues the grand staff notation. The dynamics include *ppp* (pianississimo). The system is marked *Très lent.* (Very slow). It ends with a section of eight measures marked with a circled X and the text *Fin du Prélude.*

Sixth system of the musical score. It continues the grand staff notation. The dynamics include *sempre dim.* (sempre diminuendo). The system ends with a section of eight measures marked with a circled X and the text *Enchainez.*



# Acte I.

13

Une dune près de Fifa-fiord, en Islande. - A droite le Bœr de Jørgen Egilssønn - A gauche un petit tertre praticable - C'est le matin, en Septembre. L'hiver polaire est proche. Mais le soleil est encore tiède, la dune fleurie.

## Scène I.

KÆTHE, TUAL.

Assez lent.

PIANO. *pp*

*Expressif*

Rideau - Kæthe et Tual sortent du Bœr, Tual s'appuyant sur Kæthe.  
KÆTHE.

Viens, — là, —

K. sur la du - ne; les par-nassies en fleurs — et les pen-sées sauva-ges

K. di - - sent que le so-leil est bien-faisant en - core. —

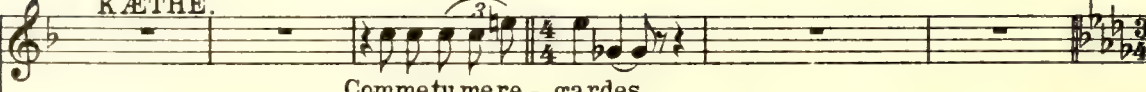

*poco cresc.*

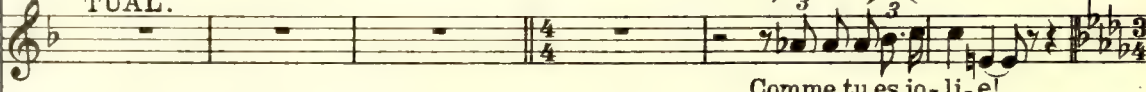
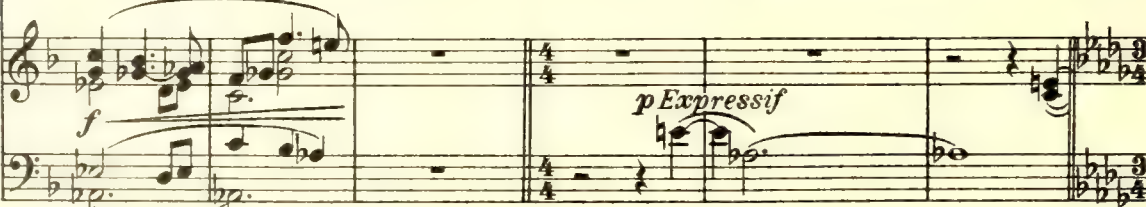
K.  La nuit po-laire est pro - che cepen - dant. 

Elle le force à s'asseoir et s'assied auprès de lui.  Re- pose - toi. 

TUAL.  Chère Kæ - the! 

Il lui prend la main. *Retenez*  Un peu plus lent. *poco f* *Expressif* *più f*

KÆTHE.  Comme tu mere - gardes... 

TUAL.  Comme tu es jo - li - e!.. 



Il promène, en parlant, ses mains sur les joues, les cheveux, la poitrine de Kæthe qui le laisse faire, souriante.

T. Dismoi, est-ce la neige é-blou-is-san-te

T. qui't'a fait le teint si clair? — Les tres-ses de tes che-

*poco f*

T. veux sont sur tes é - pau - les — comme deux rayons de miel. —

T. En - tre tes lè - vres tes dents bril - lent,

*p* *mf*

T. *com - me des co-quil - la - - ges sur les grè - - ves. Et ta poi-*

T. *tri - - - ne, ta jeu - ne poi-tri - - - ne qui gonfle la*

T. *lai-ne du vad - - mel, il me sem - ble que je ca - - res - - se*

T. *deux gen-til-les mou-et-tes blan - - ches, deux mou-et-tes pri - son-*



T. niè - res, qui cherchent à pren-dre leur es - sor! —

*Expressif* *cresc.* *f*

Plus lent.  
KÆTHE, se levant.  
Christ soit loué! Je vois que tu es gué - ri! —

Plus lent. *Avec feu* *f*

Enhardi par ces paroles qu'il interprète comme un encouragement, Tual saisit Kæthe par la taille.  
Passionné. *ff*

Mais l'Islandaise cette fois résiste. Elle est plus vigoureuse qu'il n'avait cru et lui-même avait trop  
*mf* *cresc.* *En pressant*

présumé de ses forces. Animé. *ff* *ff*

K. Non! laisse-moi! Je ne suis point ta

*p* *sfz*

Elle l'oblige à se rasseoir. **Lent.**  
Tual, malgré la lâche. Kæthe se tient debout devant lui.

K. fem - - me! TUAL. Ah! Si je n'avais

*Retenez beaucoup.* *mf* *p* *Expressif*

**Agité.**  
Encore frémissante de la lutte.

K. Si tu n'a-rais pas é - té bles-  
T. pas é-té blessé. —

*p*

K. sé, tu se - rais à présent dans ton pa - ys, — en Bre-



K. ta - - - - gne, a - vec les hom-mes de ta

*cresc.*

K. race; si tu n'avais pas é - té bles-

*mf*

K. sé, tu ne saurais seulement plus mon nom!

*Lent.*

*sfzp* *f*

Modérément animé.

T. TUAL. Ah! — Ne dis pas ce - la, — Kæ - the, qui pourrait t'oublier

*p* *Expressif*

KÆTHE. En retenant.  
Secouant la tête.

T. Va! Je connais les Bre-  
u-ne fois qu'il t'a vu - e! —

*mf*  
*Expressif.* *p*

K. Lent. Vif.

tons, leur â-me nos-tal-gique et chan-geante. Pe-ti-te

*p*  
*Tres expressif.* *p*

K. fil-le, j'ai ser-vi chez le Coc-man de Pa-triks-fiord où leurs bâ-

K. teaux faisaient re-lâ-che. Ils m'ont appris leur lan-ga-ge-

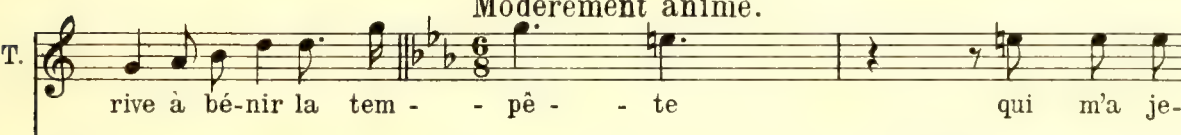
*f* *sf-p*


K.   
 et ce qu'il faut penser d'eux.

TUAL.   
 Non! Non! Je ne suis pas comme eux! et j'en ar-



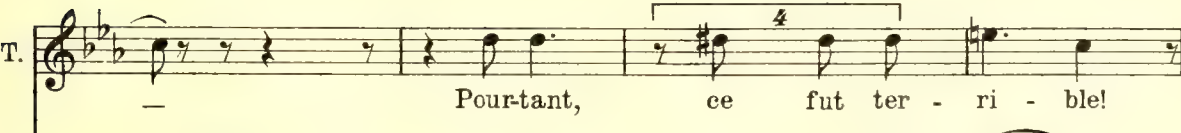
*Modérément animé.*


T.   
 rive à bé-nir la tem - - pè - - te qui m'a je-



T.   
 té i-ci seul de mon é - - qui - page.



T.   
 Pour-tant, ce fut ter - ri - ble!





T. 

Elargi. Très mesuré.

T.

A bord de l'Etoi-le d'Ar-vor, nous é - tions vingt huit gars so - li-des, tous, tail-

Plus lent.

T.

lés pour vivre des ans et des ans. Mainte - nant tous, sauf celui qui te

Très lent. Animé.

T.

par-le, — tous dor-ment sous les eaux pro-fon - des. Et la nuit — j'en-tends leurs

T. voix dans le vent, — et ce sont des soupirs, des plain-tes, des re-

*mf* *cresc.* *f* *più f*

Plus largement.

T. pro - - ches! — Car les noyés n'ont pas leur comp - te et l'un

*fp*

T. d'eux manque — à l'ap - pel. —

*f* *sfz* *sfz* *sfz*

Très lent. KÆTHE. Assez animé.

Paix à leurs â - mes!

*Pressez* *p*

24

TUAL.

Ah! — cet-te nuit d'an-gois - - ses! par-mi le-sté-nè-bres gla-

*mf*

Très animé.

T. cé - - es, par-mi les la - mes, les em - bruns! —

*mf* *f*

Très retenu.

T. Meurtri! blessé! quand vint le jour, j'é-tais à bout de

*sfz* *f* *pp*

Lent.

T. forces. Par les ro-chers maintenant à sec je rampai jusqu'à

*p* *meno p*



T. terre... Là, j'aurais pu pé-rir... d'u-ne mort cent fois plus a-troce!

*poco f* *sfz p*

KÆTHE. Largement, mais sans trainer.

La tour - - biè - re!

T. J'enfon-çais...

*Pressez* *mf* *f* *p*

T. j'enfon-çais... et des vols de corbeaux volaient autour de

KÆTHE.

La tour-bière est leur domai-ne;

T. moi!

*ff*

K. 
  
son nom est Hrafu-a - ga. C'est à dire, en ta langue,

K. 
  
le Val des Cor-beaux!

K. 
  
TUAL. C'est a- lors que mon père est arri-  
Je cri-ai de dé-tres-se!

K. 
  
vé.

T. 
  
Sans lui, \_ sans lui!... Dé-jà j'é-tais sans connais.



K. Il t'a hâ-lé sur la grè-ve et por-

T. san - ce.

*mf*

K. té jus-qu'i - ci. —

T. Il m'a sau - vé, c'est vrai, mais c'est

*f* *p*

T. toi, chère Kæ - the, c'est toi qui m'as soi -

*pp* *cresc. poco a poco* *p.*

T. gné, — c'est toi qui m'as gué - ri. —

*Elargissez.* *Plus largement.*

T. *et tu ne vou-drais pas que je t'ai - - - me!*

*Calme.* **KÆTHE.**

Je fus a ton che - vet u - ne gar - - de fi -

*Très doux*

*♩ = ♪ mais plus agité.*

K. *dé - - le; pour - tant dans ton dé - lire, a -*

**TUAL.**

Chè-re Kæ - the!

*Elargi.*

K. *-lors que je te veil - lais, tu pro-non-çais un nom...*



Mouvement.

K. *3/4* *6/8* *9/8*

TUAL. Ce n'é-tait pas le mien!...

C'é-tait le tien

*p* *f*

Plus animé.

K. *9/8*

et ton cœur est res-té là-bas a-vec ta

*mf* *sfz*

femme ou ta pro-mi-se!

TUAL. Retenez

Là-bas!...

*cresc.* *ff* *poco sf*

*sfz*

Lent. Modérément animé.

T. Là-bas!... De- puis six mois bien-tôt que l'E-toi-le d'Ar-

*pp* *p*

*p Expressif*

T. vor s'est per-due corps et biens, — tous me croient mort

T. com - me les ca - ma - ra - - - - des. Ma

*Pressez*

Plus vite.

T. fem - - - me, si j'en a - vais u - - - - ne, — ne

T. resterait pas long-temps veuve — et ma pro - mi - - se —



T. *se ma-rie - - rait a - vec un au - - tre!*

*sfz*

*Retenu - - - - -*

*dim.*

*Très lent.*  
KÆTHE.

*Doux, mais très expressif.*

*Tu es notre hô - - te jusqu'au printemps pro - chain;*

K. *tu m'ai-me - ras peut-ê - - tre jus-que là... Mais,*

*poco sfz*

*Doux*

K. *quand tu re-ver - ras les go - é - let - tes de ton pa - ys, —*

*poco sfz*

K. *tu n'auras pas la for - ce de res - ter a - vec nous, tu t'en i -*

*meno p* *poco sfz*

K. *Très Retenu.* *Pressez* *Si tu res -*

*TUAL.* *Et, si je res - - tais?...*

*Très expressif.* *pp* *sfz p*

K. *Modérément animé.* *tai -*

T. *Oui! Je suis bien i -*

*f* *p*



T. ci; — et quand je se-rai tout à fait ré - ta - bli, —

*cresc.*

T. j'ac-com-pagne - rai le vieux Jör à la chas - - se. Il m'appren-

*f*

T. drason art. — Ou bien, tan - dis qu'il po-se - ra ses trap - - pes,

*p*

T. j'i - rai pê-cher dans la baie. — A-vec les é -

*mf* *p* *mf* *p*

T. pa-ves de l'E - toi-le d'Ar-vor — je ne se-rai pas long à construire u - ne

*poco sfz*

Retenu. Très lent.

T.

barque et tu ver - ras quel fin pêcheur je suis! —

T.

Et nous ne nous quit - te - rons plus, — chère Kæ - the! —

*poco cresc.* *Doux et soutenu*

KÆTHE. En animant.

*sfz* *p* *cresc.*

Animé.

K.

Ah! — Connettu sais les mots qui font fai - blir — les cœurs!

*p* *cresc.*




K.  *Tu-al! Tual!*

**Largement.**  
**TUAL.**  *Je t'ai - - me!*

T.  *et je suis à toi pour tou - - jours! Kæ - the! Chè - re*

**KÆTHE.** **En animant.**  *Je t'ap-par - tiens à ja - mais!*

T.  *Kæ - the! Je t'ap-par - tiens à ja - mais!*

## Scène II.

LES MÉMES. — JÖRGEN.

Assez animé.

JÖRGEN.

Sévèrement.

Kæ - - - the!

TUAL.

Tres retenu.

Lent.

Ne l'accable pas, vieux Jör!

car désor-mais, — si tu le veux, tu auras deux en-

Modéré.

fants.  
JÖRGEN.

Bonhomme.

Pour é - tre sin - ce - re, je m'attendais un

J.   
 peu à ce qui ar - - ri - ve; — et j'a - vais vu, de - puis long -

J.   
 temps dé - jà, que les yeux de Kæ - the — te fai - saient plus de bien

J.   
 que ses ti - sa - nes et ses psau - mes! — Et cer - tes!

J.   
 Je te la don - ne - rai vo - lon - tiers pour femme, —



J. *carjâ pour toi, Tual, u-negrande ami - tié.*

*piu f* *f*

J. *Mais il n'y a pas de pas - teur à moins de cent mil - les d'i -*

*p*

J. *ci! — Lhi - - ver — est proche; il ne faut*

*pp* *p* *mf*

J. *point es-sa-yer — de faire en ce mo - ment un pa-reil vo - ya - ge.*

*cresc.* *poco sfz*



KÆTHE.

Mais pe - re, ta bé-né-dic-ti - - on ne peut-el - le suf -

*p* *mf*

K. fire en at-ten - - dant?

JÖRGEN.

El - le suf - fi -

*p*

J. rait, — oui, si Tu-al n'était pas un é-tran - ger. —

Retenu.

*poco f* *pExpr.*

J. Lent.

Il t'aime aujour - d'hui. — T'ai-me-ra-t-il de - main?

*sf*

J. Te préfé-rera-t-il tou-jours à son pa - ys? —

*sf* *p* *p*

*p* *Expressif*

Très retenu. *TUAL.* Assez lent.

Avec force. E-cou - te! C'est l'é - poque où nos goë - lettres rallient leurs baies na-

*pp* *Doux et expressif.*

T. tales; en fermant les yeux je crois voir leur fi-ne mâ-tu-re se dé-ta-

*mf* *cresc.*

T. cher au large de Paim-pol sur la na-cre du ciel bre - ton et pour-

*f* *p*

T. tant je ne regret-te rien et n'ai qu'un seul dé - - sir, c'est de pas -

T. ser i-ci, près de vous, ma vie en - tiè - - - re!

JÖRGEN.

Et bien! je vais voir si tu es sincère;

TUAL. Solennel.

Où me conduis-

J. Jörgen monte sur le tertre suivi de Kæthe et de Tual.

suis-moi!



T. tu? — Arrivé sur la crête du tertre, Jörgen, d'un geste large, montre à Tual l'immen-

*cresc.*

Effrayé.

T. JÖRGEN. Jé - sus! la tour -

se plaine lépreuse qui s'étend à leurs pieds. Reconnais-tu ce - ci?

*ff* *f* *f*

Lent. KÆTHE. Le Hrafu-a-ga!

T. biè - re!

J. Oui, la tour-bière, le Hrafu-a-ga,

*sfz* *sfz* *f* *sfz* *p*

J. l'immense ma-ré - ca - ge qu'n'a d'au-tres hô - tes, du printemps à l'au-

*mf*

J. tom - ne, que les cor - beaux, de l'au - tomne au prin-

TUAL.  
C'est là que j'ai fail-li pé-

J. temps, que le si - lence et que la nei - ge.

T. rir en-li - se! —

J. C'est là! Tant

J. d'ê-tres avant toi y furent en-gloutis — qu'on ne sait plus leur nombre.



J. *Il est là sous l'Is - lan - de, comme u - ne pieuvre é - norme,*

*p* *cresc.*

*Elargissez Largement.*

J. *il est vi - vant! — Il sommeil-le l'hi-*

*f* *ff* *p*

J. *ver, mais en A - vril — il se ré - veille. Il ne parle*

*poco f* *f* *p* *mf* *poco sfz*

TUAL. *Il entend?*

J. *pas, mais il en - tend! — Il en - tend, oui, ce*

*Soutenu* *poco f* *poco f* *mf*



J. *Retenu.* (J.J.) 45

sont les Sagas qui le disent. — Et dans les temps anciens, chez

J. nous les amants, au lieu de se ju-rer fi-dé-li-té sur la Bible,

J. prenaient à té-moin les boues du Hrafu-a - ga.

J. Prononce les pa-ro-les, Kæ-the, et toi, Tu-al,

J. vois si tu veux répéter après el - le.

## Solennel.

K. THE. - Si je trahis mes ser - ments, D'une voix blanche.

T. - Si je trahis messer-

*f* *ffp* *fp*

K. - que je sois en-glou - tie

T. ments, Plus fort. que je sois en glou-

*più f* *ffp* *fp*

K. - par le Hrafu-a - ga!

T. ti Avec force. par le Hrafu-a - ga!

*f* *f*

JÖRGEN. C'est bien!

*f* *meno f* *dim.*



*Très calme.*

J. Mainte - nant, Tu-al, je crois à la

Tual et Kæthe s'agenouillent, Jörgen leur impose les mains.

J. sincé-ri - té de ton a - mour. Soyez u-

*Retenez.* *Au mouvement.*

J. nis en - fants, je vous bé - nis!

*Rideau.* *Expressif*

*poco sfz* *poco f* *pp*

*poco f* *p* *ppp*



## Acte II.

Sur la grève de Fffa-fiord, en Avril—A droite, la pointe Westre-horn—Les lointains sont encore couverts de neige—La nuit polaire n'est éclairée que par sa réverbération et cette nuit ressemble à un crépuscule.

### Scène I.

TUAL.

*Lent.*

PIANO. *p*

*pp*

*p* *cresc.*

*poco f* *poco f*

*f* *p*

*poco f* *p*

TUAL. Il travaille à la construction de sa barque.  
Rideau.

Au mouvement.

*rit.* *mf cresc.* *f* *poco f* *pp*

Un soir il a quit-té le

doux pa-ys, Son vieux père et sa promesse et ses a-mis.

*poco f* *p*

Sur la mer il est par-ti Et la mer est gran-de!...

Animé.

Il suspend son travail.

*p* *f* *sf*

Ah! Ce



T. *vent, — quand il vient de par - là ! —*

*sfz* *piu f* *sfz* *sfz*

T. *Reprenant son travail. Lent.*  
*Son père est mort et ses a-mis l'ont ou-bli-é; —*

*Retenez*  
*p* *Expressif*

T. *Un autre a - vec sa belle est ma - ri - é. — Sur la mer il —*

*p*

T. *Animé.*  
*Il pose ses outils.*  
*— est par-ti, Et la mer est gran - de.*

*Pressez*  
*p* *mp* *mf* *cresc.*



T. *3*  
Ils ne comprennent pas ce-la, ceux d'i-ci, ils ne peuvent pas compren - dre,  
(b)

T. *Retenez*  
eux qui sont nés — et qui mourront sur leur nei - ge...

T. *Lent.* *Animé.*  
Mais moi, ce vent du large, il me gri - se.

T. *Très animé. (♩=♩)*  
Il a pas-sé sur la fa - - ce de mon pa - ys, — sur la

T. *Cédez un peu*  
lan - de, — les prés, — et les chô - nes des che - mins creux.

*mf* *p* *sf* *sf* *p*

*Au mouvement.*  
*Calculant mentalement.* *Cédez un peu*  
A - vec lui les go - ë - lettes de Paimpol.

*f* *p* *p*

T. *Au mouvement.* *Cédez un peu* *Au mouvement.*  
n'ont pas dû mettre long à faire la traversé - e.

*f* *p* *p*

*cresc.* *f*

TUAL. *Retenez*  
El - les de - vraient é - tre tou - tes de re - tour dans les eaux d'Is - lan - de...

*sf* *poco f* *mf*



Lent.

T. Mais, si loin que mon re-gard a fouillé la mer,

*p* *poco f*

T. je n'en ai a-per-çu au - cu - ne... Le pa-ys seul est fi-dèle

*poco sfz* *mf* *p*

T. à l'ab-sent, Sans se las-ser de l'at-tendre, il l'at - tend.

Retenez - Très lent. Avec découragement

T. Mais l'absent re - - viendra-t-il? ...

*p* *sfz* *poco f*

T. L'hi-ver est in-termi - na - ble dans cette Is - lande...

*p* *pp* *sfz* *f sfz* *mf*



T. 

L'Is-lan - - de, — je de-vrais pour-tant l'ai -

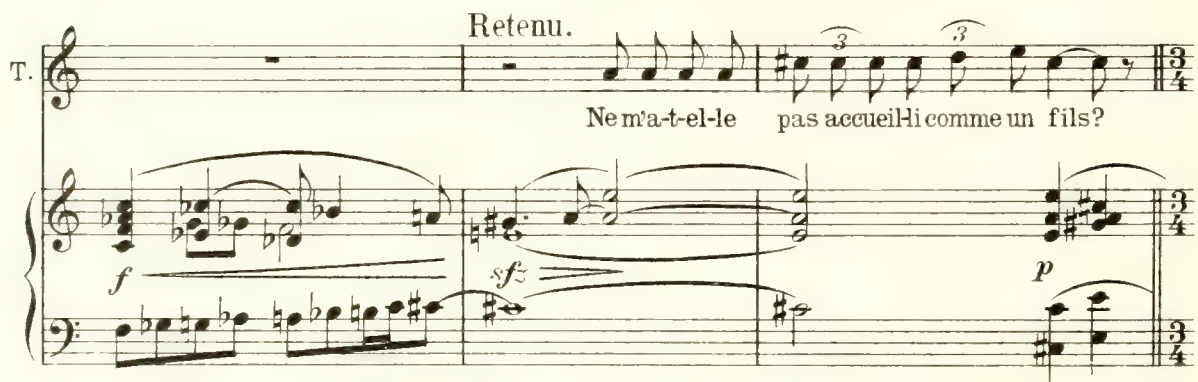
*pExpressif*

T. 

mer. — Je l'aidois la vi - - e!

*Animé.*

*f* *mp mais soutenu* *più f*

T. 

Ne m'a-t-el-le pas accueilli comme un fils?

*Retenu.*

*f* *sf* *p*

T. 

Na-t-el-le pas fait plus en - core en me donnant

*f* *p*

Assez lent.

T. Kæ - the, — la plus blan - che, la plus frai - che, la plus

*p* *cresc.*

Retenu. Plus lent.

T. bel - le de tou - tesses vier - ges,

*p* *Très expressif*

Animé.

T. la plus tendre des é - pou-ses...

*più p* *mf*

T. Mais mon pa - ys, — m'eut - il é - té aus-si cru - el que l'Is-

*sf* *p* *p*

T. lan - de ma é - té douce, m'eût - il reni - é, m'eût -

*f* *p* *p* *Expressif*

T. il chassé, qu'il reste - rait toujours pour moi — le pa - ys! —

*Elargissez* *Largement.*

*cresc.* *f*

T. Il cherche parmi les bois, épaves de l'Etoile d'Arvor, amoncelés pres de lui. Tous ces dé -

*Retenez Lent.*

*p* *sf* *p*

T. bris, au - tre - fois, ce fut un fièr na - vi - re.... Il y

*pp* *sf* *p*



T. Réussissant à lire l'inscription à demi effacée.  
a quelque chose d'écrit... Ar-vor! \_\_\_\_\_

T. Les autres lettres n'y sont plus... Les plus

T. Retenu. Il songe. Pas trop lent.  
douces sont restées... Arvor! La Breta-gne, la mer,

T. Retenu.  
oui, tout ce-la dans un seul mot. \_\_\_\_\_

58 *A l'aise.* *Très lent.*

T. *3* *3*  
 Voi-ci près de sept mois que je suis sans nou - velles... Il doit faire

*mp*  
*p* *mp* *p* *cresc.*

T.  
 bon là-bas main-te - nant... A-vril sur la

*p* *cresc.*

T.  
 lan - - - de ra - yon - - - ne, c'est le prin -

*f*

T.  
 temps! Les pommiers ont dé-jà des

*dim.* *p* *3* *3* *3* *3*

T. Un peu retenu. Un peu moins lent.

fleurs sû-re - ment... Qu'il doit faire bon là - bas!...

*p* *mf* *p* *pp* mais expressif

T. C'est bien-tôt le par-don de Ke-ri -

*pp* *poco cresc.*

T. ty; a - près vè - pres, sur les murs du ci-me-

*mf*

T. tiè - - - re, les fil - les, a - vec leurs ga-

*pp* *p*



T. lants, di - ront des mots d'a - mour dans le doux parler de chez

T. nous!

T. Savoir si Jean Ca-ous a é-pousé sa belle... et Mône Pri-

T. Il tombe dans une profonde rêverie. Très lent.

gent, savoir si elle est toujours aussi jo-lie...

# Scène II.

61

TUAL, — KÆTHE.

Elle entre à droite, le contemple quelques instants, va enfin vers lui.

**KÆTHE.** *Doucement.*  
Tu-al.

*meno p* *Doux* *pp* *f*

**Animé**  
**TUAL.** *Il tressaille.* *Lent.*  
Ah! Je ne t'a-vais pas en-tendue ve - nir...

*f* *sfz*

Elle s'approche de lui.  
**Assez animé.** *Il l'embrasse.*

*p* *cresc.*

**En retenant.**  
**KÆTHE.** Tu ne travail-lais plus?...  
**TUAL.** *Embarrassé.* Je regardais la mer....

*sfz p* *sfz p*

Et tu rê - vais à ce qui

*ff* *poco f*

K. *Retenez Plus lent.*

est au de - là de la mer! Il va pour reprendre ses outils—Elle l'arrête. Ne

*p*

K. *Retenez un peu*

te re-mets pas à l'ou - vra - ge. E - cou-te-

*piu p*

K. *Assez lent.*

moi. J'é-tais ve-nue pour te

*p* *mf* *Très doux*

K. faire u - ne con-fi - - dence...

TUAL. *Troublé.*

U - ne con-fi - - dence?...

*pp*



K. 
 Oui, u - ne dou - ce con-fi - den - ce...

K. 
 TUAL. De-puis quel-que temps j'es-pé - rais, -  
 Que veux-tu di - re?

K. 
 mais je ne vou - lais rien dire - a-vant d'ê-tre cer - tai-ne...

K. 
 Tu vas é-tre pè - - re, Tu - al!

Passionné.  
 TUAL. Son visage s'éclaire.  

 O bien ai - mé - - e!

KÆTHE.

Ah! dé-sor - mais je suis sû - re de toi! —

*mf cresc.*

K.

Tu ne me quit - te - ras plus! —

*mf cresc.*

TUAL.

Ai - je ja-mais son - gé à te quit - ter, chère

*f p*

T.

fem - me!

*mf f*

Retenez un peu KÆTHE. Un peu plus lent.

Qui sait? — depuis long-temps je te vo-yais tris - te, —

*pp pif*



K. son - geur... Tu n'accompagnais plus mon père dans ses

*poco sfz* *p* *poco cresc.*

K. cour-ses... Tu me dé-lais-sais moi-

*piu f* *f* *sfz* *p*

K. Cédez un peu

mê - me... TUAL.

Je tra-vail-lais à cet-te bar - que...

*f* *sfz p* *f*

Au mouvement. KAETHE.

Tu tra-vail-lais peut - être à ta dé - li -

*sfz* *p*

K. vran - ce! TUAL. Folle en-fant!

*f* *sfz* *p*



T. *ma bar-quesera troppe - ti - te pour les aven - tu - - - res du*

*m.g.*

KÆTHE.

En-fin — j'a-vais peur! —

T. lar - ge! —

*f* *sfz p* *f*

K. *d. = d.*

De tout... Du vent, —

T. De quoi?

*sfz p* *p* *sfz*

K. de la mer. de la Bre-ta-gne loin.

*cresc.* *sfz* *f* *p*

139

K. tai - - ne dont tu ne me par-les ja-mais et que je sens pourtant tou-jours entre

*pp* *cresc.*

K. nous! Ah! — vois - tu, je la re-

*mf cresc.* *f* *p*

K. dou - - te par-ce qu'elle est ja - lou - se et qu'el-le t'en-vie à

*f* *p*

K. moi! TUAL. Chè-re Kæ - - the, n'aie plus peur!

*f* *p* *cresc.*

*Cédez un peu Un peu plus lent.*

T tu sais bien que je t'ai - - me! et, si ja - mais...

*mf sf*

*Expressif*

*Au mouvement.*

T Vous se-riez deux main - te - nant pour me re - te -

*poco f p*

*KÆTHE.* *Plus animé.*

T Par-don - - - - ne, mon ai-

nir!

*f p*

*Plus lent.*

K mé, — si j'ai dou - té de toi! Mais mon cœur est tran-

*f p*



K. quille à pré - sent et je

K. sais que l'Is - lande est la

K. ter - re des a - mours fi - dèles.

K. C'est dans notre i - - le que la prin-

K. cesse Hil-da at-tendit cent ans le retour de Messire O - laf.

TUAL.

Messire O-

K. Bien souvent je t'ai chan - té sa bal-la - de

T. laf?

K. pour a-pai-ser ta fiè-vre; mais les chansons de

mp p

p

K. ton pa-ys hantaient seules tes rê-ves, et tu ne l'entendais pas...

ppoco f



**TUAL.**  
Mais aujour-d'hui ne puis-je pas la com - pren-dre?

**KÆTHE.**  
*Modéré.*  
Messire O-laf s'en va partir en chasse; Il dit à dame Hilda: "Qu'on m'at -

**K.**  
ten - de cè - ans!" „Monsei - gneur, dit Hil - da, — j'atten -

**K.**  
drai vo-tre grâ - ce." Mais la Rei-ne des Elfs prit O-laf en ses

*Cédez un peu.*  
**K.**  
pans — Et l'at - ten - te d'Hil-da se pro-lon-gea cent



## Au mouvement.

K. 

ans! — Trois ca-va - liers frap-pèrent à la porte; Ou-

K. 

bli, — plai - sir, — tré - pas é - taient leurs noms. Hil-da fit à tous

K. 

trois répons de mê-me sor - te. — "Pa-ti - en - tez un peu, ou -

K. 

bli, plai sir\_ tré - pas, Je n'ai pas droit d'ouvri tant qu'O-laf n'y est

*Cédez un peu*

Au mouvement. (mais un peu animé.)

K. pas."

TUAL. Avec élan

Chè-re fem-me! toi aus-si, — je le sens, tu au-

*f* *p*

T. rais ré-pon-du — comme Hil-da! — Et dis-

*f* *sf*

T. Cédez moi, — que fit Hil-da quand O-laf fut de re-tour? —

*poco f* *p*

Au mouvement.  
KÆTHE.

Quand, au bout de cent ans, O-laf re-vint, sa da-me Lui de-man-

*fp*

K. da: "Comment vous va mon cher ma - ri?" „J'ai souf - fert, souf - fert

K. - à fen - dre l'a - me! De tels maux la mé - moire on - ques ne s'a - bo -

K. lit! Lors Hil - da dit d'en - trer au ca - va - lier ou -

K. bli. "Mon cher Seigneur,



K. vo-tre couche est là pré - - - te; Voulez-vous point céder

*p* *poco cresc.*

K. à l'a-moureux dé - sir?" „Cœur gla - cé con-vient à blanche

*mf* *p*

K. tête. Trop vieux est le sor - bier pour pouvoir refleurir!" Lors Hil-

*poco f* *cresc.*

K. da dit d'en-trer au ca-va - - - lier plai - sir.

*f* *mf*

K. 

L'etrein - te des a - mants — du-ra — pendant trois neiges.

*p* *poco cresc.*

K. 

“Cher Seigneur, dit tendre-ment Hil-da, Voulez-vous point dormir mainte-nant?”

*pp* *p Expressif*

K. 

„Le pour - -rais-je? J'ai dor-mi cent ans loin de tes bras!” Lors Hil-

*p*

K. 

da dit d'en - trer au ca-va - lier tré - pas... L'interrompant.

TUAL. Et tous deux mou

*poco f* *dim.* *p* *pp*

T. ru- rent aux bras l'un de l'au- tre.... Je me sou-

T. viens! — Je me sou - viens! —

Il presse Kæthe sur son cœur.

*poco meno p* *più f*

*Elargissez un peu* *Au mouvement.*

T. Chè-re femme! c'est ainsi que nous vi- vrons,

*sfz* *p*

T. ain-si — que nous mour - rons. — Et tu se-

*p* *mf*



T. ras pour moi une autre Hil - da et je se-rai pour toi

*Expressif* *cresc.* *f* *p*

*Retenez - - Lent et calme.*

T. un autre O - laf!

*Très doux*

*mf* *cresc.* *più f*

*Retenez - - Plus lent.*

*f* *ff* *ppp*

*Rideau.* *Expressif*

*pp* *p* *pp*

# Acte III.

## PREMIER TABLEAU.

79

La "Badstofa" (Chambre servant au ménage) du "Bœr" de Jörgen Egilssönn. — Vaste Cheminée à droite faite de blocs de lave pétrifiée, avec un fauteuil de bois brut dans un coin. — La marmite est sur le feu. — Autour de la pièce, un lit grossier en forme de crypte, comme les lits bretons, une horloge, un coffre, pelleteries, table massive, bancs. — A gauche une lucarne, mince et longue comme les meurtrières de casemate. La pièce est éclairée par une lampe pendue aux solives entre des quartiers de phoques et de pingouins.

### Scène I.

KÆTHE.

Très lent.

PIANO.

*p Soutenu*

*dim.*

*Expressif*

*pp*

*cresc.*

*poco f*

*p*

*p*

*sfz*

Rideau.

Kæthe est assise au coin de lâtre, les coudes aux genoux, la tête dans les mains: elle songe.

*sfz*

*sfz*

*più f*

*f*

KÆTHE.

*ff*

*dim.*

*p*

Comme il tar - del...

## Un peu moins lent.

Elle se lève, va à la lucarne.

K.  *Personne!...*

## Modérément animé.

K.  *J'aieri - é troptôt vie - toire! J'ai cru trop*

K.  *vi - te, par-ce que j'al-lais é-tre mè - - - re,*

K.  *que j'a - - vais chas - sé la Bre - ta - gne - du*



K. *cœur de Tu - al!*

K. *Elle est re-ve - nu - - e, elle est entre nous plus que ja -*

K. *mais! Retenez beaucoup Plus lent. Ni mes pri - è-res, ni mes ca-*

K. *res - ses, ni le petit ê - tre que je porte en moi ne se-ront ca-*

*Cédez un peu* *Ralentissez* *Très lent.*

K. *3*  
 pa-bles de le re-te - nir! Ah! c'est fi-

*molto cresc. ff Soutenu*

K. *3*  
 ni-mainte - nant — c'est fi-ni de notre a - mour!

*dim.* *p* *Expr.*

*Un peu moins lent.*

*dim.* *Très doux* *p Expressif*

*Retenu.* *Modéré.*  
 JÖRGEN. On entend Jörgen chantant à mi-voix à la cantonade une vieille Saga.

Che - vau-che, che-vau-che vi - te, Vo - ya -

*pp*

*(d. = d.)* *(d. = d.)*

J. *6* *3*  
 geur, à tra - vers la tour-biè-re mau - - di - te; Prends garde au Hra-fu-a -

*poco f*

J. *ga! — Che - vau-che, vi-te, che - vau-che, A droite, à*

*pp*

J. *gau - che, La mort est là, — Che - vau - che! —*

*ff Très rythmé*

## Scène II.

KÆTHE. JÖRGEN.

Il entre, en titubant, dans la badstofa et se débarrasse lourdement de ses engins.

J. *Bon-soir!*

*sfz p*

*f*

J. *Eh! bien, la soupe n'est pas prè - te?*

*mf Expr.*



Un peu retenu.

KÆTHE.

Si! — mais Tu - al n'est pas encor ren - - tré...

*dim. - - Doux*

Au mouvement.

*f*

KÆTHE. Retenu. Au mouvement.

Vous êtes tout drôle ce soir, pè - re...

JÖRGEN.

Je vais te dire...

*pp* *f* *fz*

J. Embrasse moi d'a-bord! Je n'ai ja-mais é-té si

*fz* *p*

J. gai! — J'ai en-vie de chan - ter — tout le temps! —

*cresc.* *f*

J. *Che - vau - che, chevau - che, vi - te, Vo - ya -*

KETHE. *(d. = d.)* *(d. = d.)* *Interrompant* *Très retenu.*  
*Non! Non! pas cet*  
 J. *geur, à tra - - vers la tour-biè - re mau - di - te...*

K. *Lent.* *Pressez.* *Modéré.*  
*air! —*  
 J. *Tu ne veux pas que je chante?...*

J. *A - lors! sers moi ma soupe!...*



Il regarde l'horloge et s'assied devant la table. *Retenez*

J. Il n'est pas de bonne heure, ce

*f* *p* *sf*

Elle prend la louche et un bol pour tremper la soupe de Jürgen. *KÆTHE.* *Lent.*

J. Moi, Je ne sais plus à quelle heure je vis, soir...

*dim.* *p* *Expressif*

*Pressez.*

K. — tant toutes les heures coulent pa-reilles pour moi!...

J. Bon!

*f*

*Assez animé.*

J. Pa - ti - ente un peu; le so - leil est en

*f* *p* *cresc.*



J. rou - - te, et Phi - ver

J. ne tar-de - ra pas à pli-er ba - ga - ge!

Plus lent. KÆTHE. L'hi - ver,

K. le prin - - temps,

K. Je m'en soucie bien!... Te - nez, voi-là vo-tre

*Retenez* *Retenez encore*

K. sou-pe.

JÖRGEN. Il reste la cuiller en l'air.

Je vois ce que c'est...

*p* *Expressif*

*Assez lent.*

J. Par les El-fes! J'ou-blie toujours que je vais de-ve-nir grand-

*p*

J. pe-re; — ta mère aus-si, — quand el-le te por-tait, trou-

*p* *poco f*

J. vait par-fois le temps bien long. — Pe-ti-tes mi-sè-res. — El-les se dissi-

*p* *poco f* *p*

89

J. *paient ain-si que fu - mé - e, dès que je la te-nais dans mes bras!*

KÆTHE.

*C'est que vous l'ai - miez...*

J. *Certes! — Christ ait son â - me! au-*

J. *Il mange.*

*tant qu'el-le m'ai - mait!*

J. *Fi-gu-re - toi, — Kæthe,*

J. *que nous nous é - tions connus tout pe - tits. — Nous étions même un peu cou -*

*crève -* *- poco f*



## KÆTHE. Un peu retenu. Plus lent.

Oui! de même sang,  
sins....

*poco f* *p* *Express.*

demême ra - ce, de même paystous les deux.... Ah! vous étiez des

*sfz p* *poco f*

Encore plus lent.

sa-ges, vous! Rien,.. man-  
JÖRGEN.  
Qu'est-ce que tu veux dire?

*poco f* *piu f* *sfz* *dim.*

Assez animé.

gez! —  
Mange aus - si, — toi! —

*p*

KÆTHE.

Plus tard, — quand Tu — al — se-ra là...

JÖRGEN.

Il n'est pas — en a — — van-ce ce soir; —

J.

il n'est pas re - pris deses an - cien - nes lu - bies, — j'es-

KÆTHE.

Avec effort.

Non! —

J.

pè - - - - re! —

En diminuant

Expressif

Elle lui présente une jarre de lait.

K. Non! —

J. Il boit puis s'essuie les

lèvres du revers de la main.

Ce n'est pas mauvais, ce lait de pou - lice, mais pour

di - re que ce-la vaut le gin du coc-mand'Alku - - rere...

*Cédez un peu* Au mouvement.

J. Humph! quel-le li - queur! —

*mf* *p* *cresc.* *f* *fp* *f* *ff*



KÆTHE. Retenez  
A part. 93

Tout s'expli-que.

Au mouvement.

Retenez

### Scène III.

LES MÊMES. TUAL. Il est sombre, rêveur.

Très lent.  
JÖRGEN.

Ah! te voi - là, toi... Eh!

*pExpress.* *pocof* *pocopiuf* *pocof*

Kæthe tend ses lèvres à Tual qui les baise distraitem.

J. bien, tu n'em-brasses pas Kæ - the?... A

*mf = p* *pExpressif* *sfz*

Modéré. Lent. Ils s'asseoient.

J. ta - - - ble. *pocof* *menof*

*f* *pExpressif* *pocof*

## Modéré.

J. 

Par les El - - - fes!

J. 

Mes en-fants, ça fait chaud à mon vieux cœur de vous

J. 

voir ainsi l'un près de l'autre! J'ai en-vie de chanter! Che-

Cédez un peu Au mouvement.

KÆTHE. 

De grâ - ce!...

vau-che, che-vau - che vi - te, Voy-a - geur...

K. *Pè - - re!...*

TUAL. *Qu'a*

*sfz sf f sf-p*

K. *De-mande-le*

T. *donc le père ce soir pour être si gai?*

*f*

K. *Jörgen s'approche de Tual.*

*lui!...*

*f*

JÖRGEN.

*Je vais te le dire à toi — par-ce - - que tu es un hom-me!*

*sfz-p*



96 Un peu plus vif.  
TUAL.

Le gin?...

C'est le gin...

*f* *mf*

Très modéré. En animant beaucoup.

Le gin du coc - mand'Al-ku - rere, — oui!

*mf Soutenu* *f*

Très modéré.

Ah! ah! Voi-là ce que

*p*

c'est de ne pas m'ê-cou - ter! Si tu é - tais ve -

TUAL.

Eh! bien?.....

J. nu avec moi à la chasse, -

J. par les El

*cresc.*

J. fes! tu auras, toi aus-si, ta double ra-

*ff*

(♩.♩.)  
TUAL.

Je ne vous comprends pas. ...

J. sa-de! Tu ne comprends pas?

*f* *ff* *mf*

J. *Tu ne com-prends pas que j'ai rencontré le coc-man... le coc-*

*f dim.*

J. *man, le coc-man... ce-lui chez qui pe-ti-te fil-le Kæ-the a ser-*

*p mf p sf*

*Retenez TUAL. Animé.*

A - lors?

J. *vi. C'est tout...*

*f sf p poco f mf*

*KÆTHE. (à Tual)*

*Tu vois bien que le bon-homme n'a plussa tè - - te! Ne l'é-coute*

*sf p poco f cresc. sf*



K. Elle veut le servir. *Retenez* - - - -

pas!

TUAL. Repoussant son bol

Je n'ai pas faim...

*mf* *poco f* *sfz* *sfz* *p* *poco f*

T. *Lent.* *Rêveusement.* *3*

Le coeman?..

*p* *più f*

T. *(à Jørgen)* *3* *3* *3*

Et qu'est-ce qu'il fai-sait par là, le coc-man?

JØRGEN. *3*

Il pas-sait...

*sfz* *p*

J. *Moins lent.*

Il al lait à Sei-dis - fiord où les chas-seurs de Paimpol doivent char-

*p Soutenu*

J. *gercette année la premiè - re pê-ches go-ë - lettres.*

J. *Il é-tait même as-sez pres - sé, car deux go-ë - let-tes sont dé-jà dans la*

*Animé. TUAL. Retenez Lent.*

*Tual se dresse, et comme en extase: Les go-ë-let-tes de Paim-*

J. *baie.*

*KÆTHE, se levant aussi et allant se blottir dans le fauteuil, près du foyer, la tête dans les mains.*

*Mon*

T. *pol sont à Seidis - fiord!*

K. Dieu! —

T. Les go-ë - let-tes de Paimpol!...

*sfz* *cresc.* *sfz* *p*

Modéré.  
Se rasseyant et se rapprochant de Jørgen.

T. Et, c'est

*Doux* *p*

Un peu plus animé. (Très peu.)

T. loin, ce Seidis - fiord? —  
JØRGEN.

Heu! —

*p*

J. ça dé - pend, en é - té, a-vec les dé - tours, on n'en serait pas

*mf* *cresc.*



J. *sf p*  
 quitte — à moins de trois jours de che-val. — *poco f*

J. *cresc. -*  
 Mais par le Hrafu - a - ga, — quand la tour-bière est ge-lée, comme à pré- *più f*

J. *f*  
 sent, — il n'y a pas plus de dou-ze milles, on peut faire la *sempre cresc. -*

TUAL. Retenu. - *p*  
 Ah! — et tu crois que le Hrafu-a-ga est en- *pp*  
 J. *p*  
 traite en quelques heures.

Au mouvement.

T. *core as-sez so-lide?*  
JÖRGEN. *Il ne fau-drait pas trop attendre é - vi-dem-*

J. *ment; — nous voi - ci en A - - vril, le dé - gel est*

J. *Retenu - - - Largement.*  
*pro - che. — Mais en-fin tant que les cor - beaux — n'auront pas repa-*

TUAL. *Modéré.*  
*Les cor - beaux?*  
J. *ru... Oui,*

J. ce sont eux qui nous ren - sei - gnent.

J. Quand ils ral - lient le Hra-fu - a -

J. ga à la fin de l'hi-ver c'est si-gne que la tour-

TUAL. Je com -

J. biè-re se dé - ga-ge. Jusque là...



*Lent.* Il se lève et se dirige vers la porte.

T. prends.

*p Expressif*

*cresc.*

JÖRGEN.

Tual s'arrête.

Eh! bien, où vas-tu donc?...

*sfz*

*p*

TUAL.

*Modéré.*

Prendre l'air...

J. Parce froid? En - fin!\_ cha-cun songôût...

*pp*

*p*

Il quitte ses bottes, monte sur le banc du lit et se glisse dans la crypte dont les rideaux se referment.

J. Moi! Je pré-fé - re mon

*f*

*p*

J. *lit!* — *Bon - soir!* —

*pp* *sempre pp*

*Tu al se dirige de nouveau vers la porte.*

*cresc.* *f*

*Lent.*  
*KÆTHE. Presque bas.* *Tu al se retourne.*

*Tu-al...* *Rien...*

*Très doux et expressif.* *pp* *p*

*Plus fort.* *Animé.* *Très doux, expressif.*

*Tu-al!* —

*più f* *mf* *f* *m. g.*

*Se levant.*

*Ne sors pas!* —

*ff* *f*



K. 
  
TUAL, sur le seuil de la porte. Non! Non!
  
Mais je rentre à l'instant...

K. 
  
tu ne re-vien - drais plus!

T. 
  
Vo-yons...

T. 
  
Kæ - the! Je te ju - re!...

KÆTHE. 
  
Ah! Je ne puis plus te croire! je sens bien que je te perds pour ja -



K. *mais!*

*f* *cresc.*

This system shows a vocal line for K. with the word 'mais!' and a piano accompaniment. The piano part features a forte (*f*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking. The music is in a key with three flats and a 3/4 time signature.

K. *Cédez* *Lent.*

Ah! malheu-reu-se que je suis!

*ff* *poco f* *mf*

Elle se laisse retomber dans le

This system continues the vocal line for K. with the lyrics 'Cédez' and 'Lent.' followed by 'Ah! malheu-reu-se que je suis!'. The piano accompaniment includes dynamics *ff*, *poco f*, and *mf*. The tempo marking 'Lent.' is present. The music transitions to a 3/4 time signature.

fauteuil, la tête dans ses mains. Tual revient sur ses pas et s'approche de Kæthe.

*p Expressif* *poco cresc.* *mf*

This system shows the piano accompaniment for the scene. It includes the lyrics 'fauteuil, la tête dans ses mains. Tual revient sur ses pas et s'approche de Kæthe.' and dynamic markings *p Expressif*, *poco cresc.*, and *mf*.

KÆTHE. *Animé.* Le repoussant.

TUAL. Non — laisse-

Kæ - the!

*sf* *ff* *meno f*

This system features the vocal lines for Kæthe and Tual. Kæthe's part is marked 'Animé.' and 'Le repoussant.' Tual's part includes the words 'Non — laisse-' and 'Kæ - the!'. The piano accompaniment has dynamics *sf*, *ff*, and *meno f*. The music is in a 4/4 time signature.

K. *moi! laisse-moi! —*

T. *Ah! —*

*Retenez un peu.*

*cresc. ff*

T. *Moins animé.*

*Comme tu te for-ges des i - dé-es! Kæ - the!*

*Doux et expressif*

*Chantez*

T. *pe-ti-teKæ-the, je ne sor-ti-rai pas — puis-que cela te*

*cresc. f dim.*

T. *Retenez Il s'approche encore! Assez lent.*

*pei-ne. Je res-te - rai toute la nuit*

*p pp*

T. Il s'assied sur la dalle et pose sa  
— près du fo-yer, a-vec toi, si tu veux...

*piu f*

Plus lent.  
tête sur les genoux de Ka-the.

T. Comme ce - la, tiens! Es-tu con-ten - te?

*sfz p sfz fp*

Un peu de mouvement. Retenez Calme.

T. Mets tes

*mf pp m.d. m.g.*

T. bras à mon cou — pour é-tre plus sû-re de me gar-der prison - nier. —

*cresc.*



Il prend les bras de Kæthe et les passe autour de son cou.

T.  Ah! qu'on est bien ain-si, Kæ - the!

A musical score for a piano piece, labeled "Doux et expressif". The score is written for piano (p) and features a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The piece begins with a treble staff containing a melodic line and a bass staff with a simple accompaniment. The tempo/mood is indicated as "Doux et expressif". The score includes a section with triplets in the treble staff, marked with "pp" (pianissimo). The piece concludes with a final chord in the bass staff.

TUAL.

On entend les ronflements du vieux Jör.

On entend les ronflements du vieux Jör.

The musical score is written for three parts: voice, piano, and bass. The voice part is in 4/4 time and features the lyrics 'E - cou - te... de - ja ton'. The piano part is in 4/4 time and features a melody with dynamics *fp* and *p*. The bass part is in 4/4 time and features a melody with dynamics *f* and *fp*. The score is divided into two systems by a double bar line. The first system contains the first two measures of each part, and the second system contains the next two measures. The piano part has a melodic line with a crescendo and a decrescendo, while the bass part has a more rhythmic line with a crescendo and a decrescendo.

T. 

KÆTHE.

Que ne s'est-il cou-ché plus tôt! — Il nous eût é-par-gné son mor-tel ba-var-

*p*

K. *dage!* — TUAL. Bah! dor-mons aus-si, nous ou-blie-rons!

*sf: p* *p* *Doux et expressif*

KÆTHE. Très calme. Je voudrais li-re danst'on cœur si tu es sin-cè - - re!

*cresc.* *p subito*

TUAL, qui s'assoupit. De-main... de-main... la lampe est trop

*ppp*



T. De fait une demi obscurité commence à se répandre dans la pièce. Tu as fermé les yeux, soupire. Il s'endort.

basse ce soir... Ah!...

*Doux*

KÆTHE.

Christ nous as-sis - te! — Ce n'est pas le sommeil que je crains,

*poco f* *pp* *poco f* *sfz*

K. Un assez long temps s'écoule

c'est le ré-veil!... Interlude.

*p Expressif*

*Tres expressif* *cresc.*

*f* *p*



First system of musical notation, piano (p) and mezzo-forte (mf) dynamics, 3/4 time signature.

Second system of musical notation, piano (p) and mezzo-forte (mf) dynamics, 3/4 time signature.

Third system of musical notation, piano (p) and mezzo-forte (mf) dynamics, 3/4 time signature. *Kæthe s'est assoupie à sontour.*

Fourth system of musical notation, piano (p) and mezzo-forte (mf) dynamics, 3/4 time signature. *Ses bras se détachent insensiblement du cou de Tual.* *Sur l'obscurité, main-*

Fifth system of musical notation, piano (p) and mezzo-forte (mf) dynamics, 3/4 time signature. *-tenant presque complète, apparaît une image d'abord très vague du pays breton.* *pp* *Expressif*

Sixth system of musical notation, piano (p) and mezzo-forte (mf) dynamics, 3/4 time signature. *La vision s'efface. La badstofa est éclairée seulement par le reflet de l'âtre.* *poco cresc.* *poco f* *cresc.*

*sfz p* *p* *mp cresc.* *cresc.*

*mf* *f* *ff*

Largement.

Elle s'efface de nouveau.

*ff* *ff*

*meno f* *mf*

Très calme.

*pp*





sième fois, mais de plus en plus précise, puis peu à peu fait place à une escadrille de goëlettes pain-  
polaises qui, toutes voiles déployées, semblent venir à la rencontre de Tual.



En animant peu à peu.



Au moment où le tableau a atteint son maximum

Assez largement.

d'intensité, Tual s'éveille brusquement, se met debout et comme halluciné:





TUAL. *3*

Les go-è-let-tes de Paim-pol sont à Sei-dis-fiord!

Assez animé.  
Il regarde autour de lui. Jör. derrière ses rideaux, dort

toujours. Kæthe, dans le fauteuil, n'a pas bougé. Il gagne la porte à pas feutrés, l'ouvre, s'en va.

Peu après, on entend un bruit de grésillons et le galop d'un cheval.



KÆTHE.

Elle s'éveille en sursaut.

Plus animé. Tatonnant et appelant.

Tual! \_\_\_\_\_

D'une voix plus forte.

Elle court à la lucarne et aperçoit Tual qui fuit sur un poney

K. Tu - al! \_\_\_\_\_

JÖRGEN, entr'ouvrant les rideaux et bredouillant:

Quoi? qu'y a-t-il? \_\_\_\_\_

Moins animé.

K. Ah! \_\_\_\_\_



K. *Parlé.* *3*  
Il est parti!

K. *Plus agité.* *Modérément lent.*  
JÖRGEN. La Bre-ta - - gne  
Par-ti, Tu - al?...  
*p*

K. *3*  
fut plus for - - te que moi, plus for - - - te que notre en-  
*poco f*

K. *fant!*  
JÖRGEN. *3*  
Mais le Hra-fu-a-ga?... Le Hra-fu-a-ga  
*ff* *poco f* *ff*



J. sur le-quel il a ju - ré? On ne plai-sant pas avec

KÆTHE. *Pressez. - - Animé.*  
Pè-re stu-pi - - de,

J. lui, tu le sais bien!

K. il ne fallait donc pas lui donner le mo-yen d'é - chapper à sa ven-

K. Elle court à la porte et se jette au de- hors. *Lent.*  
gean- ce!

Jörgen retombe sur son lit et chanton-ne d'une voix qui s'affaiblit à mesure.

Modérément animé.

121

JÖRGEN.

Che - vau - che, che - vau - che vi - te, Vo - ya - geur...

En retenant. -

Au mouvement.

J. Prends garde au Hra - fua - ga!...

Changement à vue.



## DEUXIÈME TABLEAU.

La dune et le tertre du Premier Acte. — Paysage d'hiver. — Il fait nuit, mais l'étendue est éclairée par le scintillement des étoiles et la réverbération de la neige.

## Scène I.

KÆTHE, puis TUAL. (Invisible)

KÆTHE. (J = J)

Je n'ai pu ré-sis-

K. ter au désir de le re - voir! — J'ai cou-pé par la tra-

K. ver - se pour le dis-tan - cer et ga - gner a - vant lui le Hra-fu-a -

Plus modéré.

K. ga. — Ca - chée dans un pli de la du - ne,



K. *Retenez. - - - - - Lent.*

j'échapperai à ses re - gards... Mais lui, qu'a-

*sfz f sfz poco f p* *Expr. et très sou-*

K. vant l'absen-ce su-prê-me, je le voie en - core; que mes yeux s'emplissent de sa

*tenu p. sfz*

*Pressez un peu. - - - - - Modérément animé.*

K. chère i - ma - - - - - ge!

*p. poco f*

ventre derrière les chardons. On entend un galop de cheval. Tual passe dans le ravin. Il n'est

*sfz p. poco f*

visible que pour Kæthe.

TUAL, au dehors.

Hop!

*cresc.*

KÆTHE.

Tres retenu.

O ——— mon cœur!

Hop! Hop!

*cresc. sempre*

*f*

*sfz*

Lent.

si tu ne te bri-ses pas en ce moment dans ma poi - tri - ne,

*p Soutenu*

ah! c'est que rien ne te bri-se - ra dé-sor - mais! —

*sfz*

*p*

*poco f*

*p*

A-dieu donc, toi qui t'en

*sfz*

*poco f*

*p*

*sfz*

*sfz*



K. 

vas léger de remords, sans t'être retour - né seulement \_\_\_ vers la maison où tu

*sfz* *p* *pp*

K. 

lais-ses u - ne fem - me, un en - fant près de naî - tre, \_\_\_

*sfz* *p* *mf*

K. 

un vieil hom - me qui te ché - ris - sait com - me son fils! \_\_\_

*sfz* *p*

Un peu plus lent.

K. 

A - dieu! A - dieu! et que Christ veil - le sur

*sfz* *sfz* *sfz* *sfz*



126 Un peu de mouvement.

K. *toi! Je t'ai tant ai-mé, je t'aime tant en-co - - re,*

*poco f* *Expressif* *piu f* *sf*

K. *Revenez au mouv! Lent.*  
*que je n'ai pas le cou-ra-ge de te mau-dire! Toute ma*

*sf* *p* *poco f* *sf*

K. *hai-ne, je la gar - - - de pour cel-le qui t'a vo-lé à moi,*

*sf p* *sf p*

K. *Elargissez*  
*l'a-videt ja-lou-se Bre-ta-gne à qui tu m'assa-cri-fi-*

*mf cresc.* *sf cresc.*

Animé.

127

K. *ée!*

TUAL. *Ho ——— hop! Ho ———*

*fp* *p* *sf*

K. *Hé — — — — — las! ——— il*

T. *hop!*

*mp* *p*

K. *pres - se sa mon-ture! ———*

T. *Hop! Hop!*

*p* *sf* *p* *sf* *f*

KÆTHE. *et moi, je vou - drais qu'el-le fut chan - gée en un*

*p*

K. 

bloc de lave im-mo - bi - - - - le!

*cresc.*

K. 

A l'aise. 

Le voilà qui s'engage dans le Hrafa - ga...

*f sfz p*

K. 

Modéré.

Sois lui clémente, ô tour - bié - re!

*f sfz p*

K. 

Ne te sou - viens pas du ser - ment qu'il a prê - té sur toi!

*sfz p f*



*Pressez.*

K. Qu'il te fran - chis - - se sans en - com - - bres!\_\_\_\_\_

*sf cresc.* *ff* *3*

**Plus animé.**

Une goutte d'eau tombe sur sa main.

K. Oh!...

*p* *f* *3*

K. J'ai sen - ti u - ne goutte d'eau sur ma main. . . .

*3* *3* *3*

K. Uneau - - tre. . . Une autre en-

*sf* *3*

K. Elle-examine le ciel.  
co - re!

*cresc.* *ff*

K. Les vents ont sautés au sud...

*mf* *Expressif.*

K. Frissonnant.  
Grand Dieu!\_\_\_\_\_

*cresc. poco a poco*

K. Elle presse son front  
entre ses mains.  
si c'é-tait le dé - gel!... — Non! non! ce-la ne peut-

*f* *p* *sf* *mf*

K. être, ... ce serait trop hor - ri - - ble!

*ff Très marqué*

Alaise.  
KÆTHE.

Tant que les cor-beaux n'auront pas reparu, — pè - re lui-mê-me l'a dit,

K. il n'y a au - cun dan-ger... Pour-tant...



## Animé.

Elle se dresse sur le tertre et crie de toutes ses forces.

K.

K.

K.

K.

T.

K. pas!... Ou pent - être il est dé -

*meno p*

K. Elle se jette à genoux, les -  
-jà trop loin pour m'en - ten - - dre!

*mf*

K. mains jointes. *Elargissez.*  
Mon Dieu!

*cresc. -*

K. Plus largement.  
fai - tes que je me sois trom - - pé - - e!

*f Très expressif*

K. *Pressez*

Fai - tes que ce ne soit pas en - co-re le dé-gel!

*sf p* 6 6 6 6 6 6 *f* *cresc molto*

*Lent.*

*pp* *pp* *pp*

*En pressant peu à peu jusqu' au "Très vif."*

*poco a poco crescendo*

*8*

*8* *ff*



# Scène II.

135

LES MÊMES. — JÖRGEN.

JÖRGEN, apparaissant.

Les cor - beaux!

Un grand vol d'oiseaux noirs fauche l'espace éclairé subitement par la magique flambée d'une aurore boréale.

Très vif.  
KÆTHER.

Les cor -

beaux! Ah!

JÖRGEN. il est trop tard! Leurs

J. 

cris m'ont ré - veil - lé.

J. 

Ai - je rê - vé? ou ne m'as - tu pas

J. 

dit que Tu - al é-tait par - ti?

KÆTHE. Durement.



Vo - yez, si vous a - - vez, des

154

K.

yeux!\_\_\_\_\_

*cresc.*

3 3 3

**JÖRGEN.**

La main faisant visière sur

Dans le

8

3 3 3 3 3 3

*f* 3 3 3

J. *son front.*

Hra - fu - a - ga!... Dans le Hra - fu - a -

ga!... A - vec les cor-



J. beaux! —

KÆTHE. Décrivant la scène.

Ils ac -

K. cou - - - rent de tous les points de l'ho - ri -

K. zon! — Ils se ruent sur

K. *lui!*

*ff*

*p* *cresc.*

K. Ils l'en - ve - lop - pent

*p*

K. de leurs spi - ra - les fu - nè - - - -

*cresc.*

K. - - bres! Et le Hra-fu - a -

*f* *p*

K. ga — à leurs cris se ré - veille!

*cresc.* *f*

K. Lui aus - si il veut sa proie!

*p* *cresc.*

K. *Pressez.*

*ff* *fff*

K. Plus lent. (♩ = ♩.) Le po-

*sfz dim.* *sfz* *sfz* *poco f* *pp*

K. ney n'avance plus qu'avec peine...

*Expr.* *poco f* *sfz p*



K. Ses jam-bes à chaque pas s'en - li -

*poco f* *pp* *cresc.*

*sfz p* *Expr.*

K. En animant.

sent...

*cresc. sempre*

K. Oh! il s'est dres-sé tout de-bout!...

*mf* *f* *fp*

K. Très animé.

Il re-tom-be!...

*f* *p* *f*

K. Elle jette un grand cri et s'abat sur le tertre.

*più f* *cresc.*

*Cri.*

Très largement.

Piano introduction for the first system, marked *Très largement.* and *ff*. The music is in 4/4 time, featuring a complex, flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Très retenu.

K. Après un instant elle se soulève à demi et d'une voix mourante.

Tu-al! Tu-al!

*rinf* *molto dim.* *pp*

Vocal and piano accompaniment for the second system, marked *Très retenu.* The vocal line is in 4/4 time, and the piano accompaniment is in 3/4 time. The piano part features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

K. Quand j'étais par-don-né, — pour-quoi le Hra-fu-a-

*Doux et expressif* *sfz*

Vocal and piano accompaniment for the third system, marked *Doux et expressif*. The vocal line is in 4/4 time, and the piano accompaniment is in 4/4 time. The piano part features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

K. ga a-t-il é - - té plus im-pi-to-ya-ble que moi!...

*poco sfz*

Vocal and piano accompaniment for the fourth system, marked *poco sfz*. The vocal line is in 4/4 time, and the piano accompaniment is in 3/4 time. The piano part features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Très lent.

Retenez encore court

Rideau.

Elle retombe dans les bras de son père.

*Très doux* *poco f* *poco f* *m. d.* *pp*

Piano introduction for the fifth system, marked *Très lent.* and *Très doux*. The music is in 4/4 time, featuring a complex, flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

